

不空悉地王真言
《不空絹索神變真言經卷第十一》
【唐一菩提流志譯版】

Namo ratna-trayāya. Nama ārya-amitābhāya tathāgatāya arhate
哪^啐 啦^特那^特啦^呀亞。 哪^嘛 啊^哩呀 啊^咪他^巴呀 塔^他啊^嚙他^呀 啊^惹哈^{tēi}
samyak-saṃbuddhāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya
桑^姆呀^克 三^姆补^搭呀。 哪^嘛 啊^哩呀 啊^哇 lo kī tei 师^哇啦^呀 跛^滴仁^特突^哇呀
mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, oṃ, padme padme
马^哈仁^特突^哇呀 马^哈 喀^嚙妮^喀亞。 塔^滴呀^他， ou 姆， 趴^的 mēi 趴^的 mēi
padma-dhāra vi-bhūṣita bhujē, cāla cāla brahma veṣa-dhāra, bhara
趴^的嘛^搭啦 wī 不^师一^他 补^之耶， 插^啦 插^啦 补^啦呵^嘛 威^沙 搭^啦， 巴^啦
bhara, vi-citra mauli dhāra, maṇi kanaka vajra vaiḍūrya alaṃ-kṛta
巴^啦， wī 吃^一特^啦 卯^哩 搭^啦， 嘛^妮 喀^那喀 瓦^着啦 歪^督哩^呀 啊^烂姆
克^哩他
śarīra. Tara tara taraya bhagavan bhagavati pāraṃ, dhuru dhuru
沙^哩啦。 塔^啦 塔^啦 塔^啦呀 巴^嘎万 巴^嘎哇^踢 趴^烂姆， 睹^嚙 睹^嚙
amogha-pāśa hasta, vara vara vara nāyaka samanta-avalokita,
啊^啐嘎 趴^沙 哈^斯他， 瓦^啦 瓦^啦 瓦^啦 哪^呀喀 洒^曼他 啊^哇 lo kī 他，
mahā-bodhisattva varada padma-āsana padma-gaura, jvala jvala,
马^哈 跛^滴仁^特突^哇 瓦^啦搭 趴^的嘛 啊^仁那 趴^的嘛 高^啦， 之^哇啦 之^哇啦，
Sarva tathāgata abhi-ṣeka abhi-ṣikta mahā-kāruṇika. Bala bala,
洒^惹哇 塔^他啊^嚙他 啊^逼 shēi 喀 啊^逼 师^一克^他 马^哈 喀^嚙妮^喀。 把^啦

把啦，

mahā-bala vega dhāra, vi-kṛtānana daṁṣṭrā-karāla mahā-teja dhāra,

马哈把啦 威嘎 搭啦，wī 克哩他那那 但姆师特啦 喀啦啦 马哈 tēi 扎 搭啦

vipula-jñāna vara-da mahā-kāruṇika. Mahā-paśupati veṣa-dhāra, sāra

wī 扑啦 之 niā 那 瓦啦 搭 马哈 喀噜妮喀。马哈 趴书趴踢 威沙 搭啦，沙啦

sāra pra-sāra puṇya saṁ-bhāra, sugata dhyāna-samādhi samanta

沙啦 扑啦 沙啦 普妮呀 三姆 巴啦，苏嘎他 滴呀那 仨嘛滴 洒曼他

avalokita īśvara maheśvara, duṣṭa damaka, raudra pra-laya damaka;

啊哇 lo kī 他 一师哇啦 嘛嘿师哇啦，督师他 搭嘛喀，捞的啦 扑啦 啦呀

搭嘛喀；

krodha-rāja mahā-vega dhāra, sama sama mahā-sthāma-prāpta;

克 lo 搭 啦扎 马哈 威嘎 搭啦，洒嘛 洒嘛 马哈 斯他嘛 扑啦扑他；

candra sūrya mālikā-prabha, mala mala sarva mala vi-śodhaka.

掺的啦 书哩呀 马哩喀 扑啦巴，嘛啦 嘛啦 洒惹哇 嘛啦 wī sho 搭喀。

Sarva ṛṣi-gaṇa saṁ-tati mahā-maheśvara-rūpa-dhara, amitābha-jina

洒惹哇 哩师一 嘎那 三姆 塔踢 马哈 嘛嘿师哇啦 噜趴 搭啦，啊咪他巴

之一那

alaṁ-kṛta jaṭā-makuṭa, lakṣaṇa candra alaṁ-kṛta śira. Mātha mātha,

啊烂姆 克哩他 眨他 嘛枯他，啦克沙那 掺的啦 啊烂姆 克哩他 师一啦。

嘛他 嘛他，

sarva yakṣa rākṣasa bhūta-gaṇa bhañjaka. Tāra tāra tāra-gaṇa sama

洒惹哇 呀克沙 啦克沙仁 补他 嘎那 班扎喀。塔啦 塔啦 塔啦 嘎那 洒嘛
alaṃ-kṛta nakṣatra-mālā, sarva vighna vināśana-kara. Parama
啊烂姆 克哩他 哪克沙特啦 嘛啦，洒惹哇 wǐ ge 那 wǐ 那沙那 喀啦。趴啦嘛
maitra-citta mahā-kāruṇika, para para, pari-pūrṇa maṇḍala saumya-
买特啦 吃一他 马哈 喀噜妮喀，趴啦 趴啦， 趴哩 扑惹那 曼搭啦 扫咪呀
mukha, ṣaṭ-pāramitā pari-pūraka. Vīri vīri, aiṇeya-carma vasana
母喀， 沙特 趴啦咪他 趴哩 普啦喀。 wī 哩 wī 哩，艾 nēi 呀 插惹嘛 哇仁那
vyāghra-carmottaraya, dhāra dhāra, sarva tathāgata-avalokita tri-
wǐ 呀 ge 啦 插惹啤特他啦呀， 搭啦 搭啦， 洒惹哇 塔他啊噶他 啊哇 lo kī 他
特哩
netra, tri-sūla dhāra, vajra-jwala amogha-pāśa hasta, yama varuṇa
nēi 特啦， 特哩 属啦 搭啦， 瓦着啦 之哇啦 啊啤嘎 趴沙 哈斯他， 呀嘛
哇噜那
kuvera rūpa-dhāra, nāgendra rūpa-dhāra vimala vi-śodhanika. Sarva
枯威啦 噜趴 搭啦， 哪根的啦 噜趴 搭啦 wǐ 嘛啦 wǐ sho 搭妮喀。洒惹哇
pāpa pra-śamaka, sarva-āvaraṇa vi-śodhaka, sarva kilbiṣa nāśaka,
趴趴 扑啦 沙嘛喀，洒惹哇 啊哇啦那 wǐ sho 搭喀，洒惹哇 kī 逼沙 哪沙喀，
trai-lokya vaśaṃ-kara, sarva sattva vi-śodhaka. Bodhi Bodhi
特 lai lo kī 呀 哇善姆 喀啦，洒惹哇 仁特突哇 wǐ sho 搭喀。跛滴 跛滴
bodhisattva varada, sarva tathāgata adhiṣṭhite. Oṃ, padma vi-bhūṣita
跛滴仁特突哇 瓦啦搭，洒惹哇 塔他啊噶他 啊滴师踢 tēi。Ou 姆，趴的嘛 wǐ

不师一他

śuddhe, dhiri dhiri avalokaya mām, sāma sāma sarva karman me
书 dēi, 滴哩 滴哩 啊哇 lo 喀呀 曼姆, 洒嘛 洒嘛 洒惹哇 喀惹曼 mēi
sādhaya, amogha-pāśa-hṛdaya siddhe guhya ni-vāsini varada hūṃ
仨搭呀, 啊哞嘎 趴沙 贺哩搭呀 斯一 dēi 古 hī 呀 妮 瓦斯一妮 瓦啦搭
哄姆

phaṭ. Namo 'stute svāhā.

怕特。 哪哞 斯突 tēi 斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、深紫色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、大红色字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者

是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯白：

《不空絹索神變真言經》(三十卷)－唐－菩提流志譯。《大正新修大藏經》第二卷密教部三第二七九至二八零頁。藏經編號 No. 1092.

(Transliterated on 14/2/2001 from volume 20th serial No. 1092 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 4/12/2010.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式：

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

14/03/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国